

померить свое платье («меру взять»; andāze — мера, размер).	dāman-e nov-e xodaš-rā andāze begirad.	خودش را اندازه بگیرد.
Когда она одела свое платье, она стала еще красивее.	Haminke dāmanaš-rā pušid zibātar šod.	همینکه دامنش را پوشید زیباتر شد.
Я вздохнул («ах потянул») и сказал себе: «Хорошо бы, если она была бы моей супругой!»	Man āh kešidam va bā xod goftam: “Aykāš Šeydā ham-sar-e man mibud!”	من آه کشیدم و با خود گفتم: “ایکاش شیدا همسر من می بود!”
19. Сегодня моя сестра принесла с собой газету.	Emruz xāharam bā xod-aš ruznāme āvard.	امروز خواهرم با خودش روزنامه آورد.
Когда я читал ее, увидел одно объявление.	Hengāmi ke ruznāme-rā mixāndam yek āgehi didam.	هنگامی که روزنامه را می خواندم یک آگهی دیدم.
Объявление было напечатано большого размера и цветное (čār — печать /книги, газеты/, напечатанное):	Āgehi bozorg va rangin čāp šode bud:	آگهی بزرگ و رنگین چاپ شده بود:
«Московская цирковая группа приехала на гастроли в Тегеран на три дня (namāyeš — представление).	“Goruh-e sirk-e šahr-e Mosko barā-ye namāyeš-e se ruze be Tehrān āmadand.	“ گروه سیرک شهر مسکو برای نمایش سه روزه به تهران آمدند.
В этой программе принимают участие эквилибристы («с веревкой играющие»), иллюзионисты (jādu — колдун), а также группа с животными, такими, как лев, тигр, медведь, обезьяна.»	Dar in barnāme band-bāzān, jādugarān, hamčanin goruhi az jānevarān mānand-e: šir, babr, xers va meymun namāyeš xāhand dād.”	در این برنامه بندبازان، جادوگران، همچنین گروهی از جانوران مانند شیر، ببر، خرس و میمون نمایش خواهند داد.”